

2023 में नई दिल्ली के अंतरराष्ट्रीय पुस्तक मेले में रूसी मण्डप के कार्यक्रम

प्रगति मैदान में हो रहे पुस्तक मेले में
रूस का मण्डप हॉल नंबर 4 के स्टाल नंबर 53-56 पर बना है।

24 फरवरी, शुक्रवार

14.00 - "रूसी साहित्य : इतिहास और समकालीनता" विषय पर जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय में पोस्टर प्रदर्शनी का उद्घाटन।
15.00 यह प्रदर्शनी भाषा साहित्य और संस्कृति संस्थान-I के समीप आयोजित की गई है। प्रदर्शनी का उद्घाटन रूस के अनुवाद संस्थान के कार्यकारी निदेशक **येवगेनी रिज़निचेनका**, भारत में रूसी दूतावास की प्रथम सचिव **यूलिया अर्यायिवा**, दूतावास के अताशे **मिखअईल अनत्सीफ़िरफ़** और रूसी इतिहासकार व संस्कृतिविद **आन्ना एस्पारसा** करेंगी। इस प्रदर्शनी के सह-आयोजक हैं - **ऋचा सावंत, रंजना बनर्जी, किरण सिंह वर्मा, सोनू सैनी**।

17.00 - रूसी कल्चर सेंटर में प्रसिद्ध फ्रांसीसी विचार "शेर्शे ला फाम" - यानी "स्त्री की खोज" विषय पर एक **स्टैंड-अप चर्चा** का आयोजन, जिसमें समाज और दुनिया में स्त्री के महत्व के बारे में बात होगी। इस चर्चा में **वेरा बगदानवा, अनस्तसीया अरलोवा और अफ़ानासी ममेदफ़** अपनी बात रखेंगे। (24, फ़िरोज़शाह मार्ग, मंडी हाउस, नई दिल्ली)
19.00 कार्यक्रम के अंत में **आन्ना एस्पारसा** की दस्तावेज़ी फ़िल्म "मसक्वा की हवेलियों के रहस्य" अप्रेज़ी सबटाइटलों के साथ दिखाई जाएगी।

25 फरवरी, शनिवार

12.15 - **मेले में बच्चों की किताबें** : शैशव काल से ही बच्चों को उनकी मातृभाषा में किताबें पढ़कर क्यों सुनानी चाहिए, जबकि
13.15 वो उस समय कोई भाषा नहीं समझते। रूसी लेखक अनस्तसीया अरलोवा इस बारे में बात करेंगी। कार्यक्रम का संचालन करेंगी लेखक और अनुवादक दारिया कूज़िना।

13.00 - **पुस्तक मेले में रूसी मण्डप का उद्घाटन**। प्रदर्शनी का उद्घाटन रूस के अनुवाद संस्थान के निदेशक **येवगेनी रिज़निचेनका**,
13.30 भारत में रूसी दूतावास की प्रथम सचिव **यूलिया अर्यायिवा**, दूतावास के अताशे **मिखअईल अनत्सीफ़िरफ़**, रूसी इतिहासकार व संस्कृतिविद **आन्ना एस्पारसा** और नई दिल्ली स्थित रूसी सांस्कृतिक केंद्र के प्रतिनिधि करेंगे।

15.00 - **रूसी भाषा सीखने के नवीनतम तरीके**। प्रसिद्ध रूसी बहुभाषाविद, मसक्वा (मॉस्को) व्यवहारिक भाषा-विज्ञान अकादमी के
16.00 प्रमुख **दमीत्रि पित्रोफ़** रूसी भाषा सीखने के नवीनतम तरीकों के बारे में बताएँगे और रूसी भाषा सीखते हुए छात्र अपनी मातृभाषा व सांस्कृतिक पहलुओं का उपयोग कैसे कर सकते हैं, ये भी सिखाएँगे। संचालन - रूसी भाषा के प्राध्यापक **सोनू सैनी**।

16.00 - रूसी लेखक **येवगेनी वदअलाज़किन** के उपन्यास 'तमाल' का **विमोचन** ! अनुवादक **रंजना सक्सेना** द्वारा इस उपन्यास
17.00 के अनुवाद से जुड़ी चुनौतियों पर चर्चा। संचालन - रूसी भाषा से हिन्दी में अनुवादक **सोनू सैनी**।

17.00 - **महिलाओं से जुड़े सवाल : इतिहास और आज**। इस विषय पर होने वाली चर्चा में रूसी लेखक **वेरा बगदानवा** और
18.00 **आन्ना एस्पारसा** अपनी बात रखेंगी और रूसी महिलाओं के आज के जीवन के बारे में बताएँगी।

18.00 - **आलोचना की स्थिति : समकालीन दुनिया में और रूस में आलोचना**। साहित्यिक समीक्षकों वेरा बगदानवा और
19.00 **अफ़ानासी ममेदफ़** के बीच बातचीत। संचालन - अनुवादक और समीक्षक **दारिया कूज़िना**।

26 फरवरी, रविवार

12.00 - आज की दुनिया में भाषाओं का भविष्य। अनुवादक, बहुभाषाविद, मसक्वा (मॉस्को) व्यवहारिक भाषाविज्ञान
13.00 अकादमी के प्रमुख **दमीत्रि पित्रोफ़** का व्याख्यान।

13.00 - **स्त्री दर्पण : समकालीन रूसी साहित्य में स्त्रियों की स्थिति और उनका भूत व भविष्य**। बता रही हैं **वेरा बगदानवा**।
14.00 संचालक - लेखक **अफ़ानासी ममेदफ़**।

14:00 - **जीवित इतिहास : समकालीन रूसी साहित्य में कल और आज**। साहित्य, जो प्रासंगिकता से डरता नहीं। लेखक
15:00 **शमील इदियातुल्लिन** और **वेरा बगदानवा** की बातचीत संचालक - इतिहासकार **आन्ना एस्पारसा**।

15:00 - "हरा लैम्प" और **मीनार कुमारी** के बीच : लेखक **अफ़ानासी ममेदफ़** के साथ एक रचनात्मक मुलाकात।
16:00 संचालक - अनुवादक व भाषाविद **दारिया कूज़िना**।

16:00 - **मानव जाति के रहस्य : भविष्य वक्ता लेखकों के भविष्यवाणी करने वाले उपन्यास**। इतिहासकार **आन्ना एस्पारसा**
17:00 और लेखक **अलेक शीशकिन** के बीच आपसी बातचीत।

17:00 - **ट्रक और ट्रैलर कहाँ जा रहे हैं और उँगलियों के नाम क्या हैं ?** बच्चों की लेखक **अनस्तसीया अरलोवा** के साथ
18:00 रचनात्मक मुलाकात। संचालक - रूसी से हिन्दी के अनुवादक **सोनू सैनी**।

18:00 - रूसी भाषा में लिखने वाले किर्गीज़िस्तानी लेखक **चंगीज़ आइतमातव की रचनाओं के हिन्दी में अनुवाद**। अनुवादक
19:00 **किरण सिंह वर्मा** का व्याख्यान। संचालक - अनुवादक **सोनू सैनी**।

27 फरवरी, सोमवार

12.00 - **सिर्फ बच्चों के लिए ही नहीं : आधुनिक बाल साहित्य वयस्कों को क्या सिखा सकता है ?** बच्चों की लेखक
13.00 **अनस्तसीया अरलोवा** और **आलोचक व अनुवादक येकित्चिरीना पखोलकवा** की बातचीत।

14.00 - **दिल्ली विश्वविद्यालय के नार्थ कैंपस में आर्ट्स फैकल्टी के सामने सेंट्रल लाइब्रेरी में "रूसी साहित्य :**
15.00 **इतिहास और समकालीनता" विषय पर एक पोस्टर प्रदर्शनी**। रूस के अनुवाद संस्थान के निदेशक **येवगेनी रिज़निचेनका**, भारत में रूसी दूतावास की प्रथम सचिव **यूलिया अर्यायिवा**, दूतावास के अताशे **मिखअईल अनत्सीफ़िरफ़** द्वारा उद्घाटन। इस प्रदर्शनी के सह-आयोजक हैं - **गिरीश मुंजाल**।

14.00 - **मिखअईल बुलगाकफ़ - रूस के रहस्यवादी लेखक** : शोधकर्ता, टीवी प्रस्तोता और लेखक **अलेक शीशकिन** का
15.00 व्याख्यान।

15.00 - **अब बच्चे नेतृत्व करेंगे : बच्चों और किशोरों के लिए पुस्तकों के बाज़ार का मुख्य रुझान क्या है ?** भारतीय पाठकों
16.00 के सवालों का उत्तर देंगे, लेखक और प्रकाशक **अनस्तसीया अरलोवा** और लेखक **शमील इदियातुल्लिन**। संचालन - आलोचक और अनुवादक **येकित्चिरीना पखोलकवा**।

16.00 - **मेले का अंतर्राष्ट्रीय मंच (मुख्य सभा स्थल) : गुम्बदों की चोटी पर एशिया : रोमांचक एशिया रूसी साहित्य का**
17.00 **एक अहम हिस्सा है**। लेखक **शमील इदियातुल्लिन**, कवि **अमर्सना उल्लिज़तुफ़** और शोधकर्ता **अलेक शीशकिन** की बातचीत - संचालक - अनुवादक और कोरियाविद **येकित्चिरीना पखोलकवा**।

- 17.00 - भारत के अनुवादक-रूसीविदों के संघ के कार्यक्रमों की प्रस्तुति। रूसी से भारत की विभिन्न भाषाओं में
18.00 अनुवाद पर चर्चा। सोनू सैनी, रंजना सक्सेना और दिमित्री पित्रोफ की सहभागिता के साथ।
- 28 फ़रवरी, मंगलवार**
- 12.00 - रूस में काल्पनिक जानवर कहाँ रहते हैं : समकालीन रूसी साहित्य में फैंटेसी साहित्य और विज्ञान कथाओं की
13.00 कठिन स्थिति। लेखक शमील इदियातुल्लिन और वेरा बगदानवा की बातचीत।
- 13.00 - ग्राफ़िक उपन्यास 'घास': महिलाओं की नियति और सामूहिक स्मृति। येकित्चिरीना पखोलकवा की कहानी।
14.00 संचालन - आलोचक और लेखक वेरा बगदानवा।
- 14.00 - मेले का अंतर्राष्ट्रीय मंच (मुख्य सभा स्थल) : रूस के अनुवाद संस्थान का अनुदान कार्यक्रम : भारत की भाषाओं में
15.00 रूसी साहित्य के अनुवाद के लिए अनुवादकों और प्रकाशकों को दिए जाने वाले अनुदान के बारे में चर्चा। अनुवाद संस्थान के निदेशक येवगेनी रिज़निचेनका, अनुवादक सोनू सैनी, अरुणिम बंद्योपाध्याय और रंजना सक्सेना।
- 16.00 - जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय में गोल मेज़ सेमिनार (212, कमेटी रूम, समिति कक्ष, स्कूल ऑफ़ लैंग्वेज, लिटरेचर &
17.00 कल्चर स्टडीज़-I)। “रूस का समकालीन साहित्य और रूसी क्लासिक साहित्य के प्रति उसका रवैया”। “गोगल के ओवरकोट से मिलने वाली गर्मी और दस्तअयेव्सकी के बगीचे की छाया” इसमें शमील इदियातुल्लिन, वेरा बगदानवा और अफ़ानासी ममेदफ़ जैसे रूसी लेखक भाग लेंगे। संचालन – ऋचा सावंत, रंजना बनर्जी, किरण सिंह वर्मा, सोनू सैनी।
- 17.00 - रूस का आधुनिक ऐतिहासिक उपन्यास : विभिन्न शैलियों का मिश्रण। जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय में
18.00 लेखक अफ़ानासी ममेदफ़ का व्याख्यान (212, कमेटी रूम, समिति कक्ष, स्कूल ऑफ़ लैंग्वेज, लिटरेचर & कल्चर स्टडीज़-I)।
- 1 मार्च, बुधवार**
- 15.00 - रूस के बहुभाषी स्वर : बुर्यात कवि अमर्सना उलज़ितूएफ़ और कबारदिन कवि ज़रीना कनुकोवा द्वारा अपनी मातृभाषाओं
16.00 और रूसी भाषा में कविता पाठ।
- 16.00 - "लेफ़ तलस्तोय की बाल कहानियों का पाठ" अनुवादक गिरीश मुंजाल द्वारा। 2023 में ये बाल कहानियाँ रूसी
17.30 अनुवाद संस्थान के अनुदान के अंतर्गत प्रकाशित की जाएँगी। कार्यक्रम का संचालन बच्चों के लिए लेफ़ तलस्तोय की जीवनी की लेखक अनस्तसीया खोकिना करेंगी। कार्यक्रम के अन्त में लेफ़ तलस्तोय के जीवन और रचनाओं को समर्पित एक प्रश्नोत्तरी प्रतियोगिता, जिसके विजेताओं को तुरन्त पुरस्कार भी दिए जाएँगे।
- 18.00 - साहित्य अकादमी में रूसी और भारतीय कवियों का कविता पाठ और चर्चा। रूसी कवि अनस्तसीया खोकिना,
20.00 ज़रीना कनुकोवा, अमर्सना उलज़ितूएफ़, और भारतीय कवि अनामिका, दिविक रमेश, अभय मोर्य, इरशाद कामिल की सहभागिता (रवींद्र भवन, 35, फिरोजशाह रोड, मंडी हाउस)
- 2 मार्च, गुरुवार**
- 10.15 - मेले का बाल मंच : अचानक होने वाली यात्राएँ : बच्चों की लेखक अनस्तसीया खोकिना बच्चों के लिए लिखी गई
10.50 अपनी किताबों के बारे में बात करेंगी, जिनमें बच्चे समान्तर दुनिया और समय तक को जीत लेते हैं। संचालक - अनुवादक सोनू सैनी।
- 11.30 - साहित्य की संधने की ताकत : लेखक शमील इदियातुल्लिन के साथ एक साहित्यिक मुलाकात।
12.30 संचालक – लेखक व आलोचक अनस्तसीया खोकिना
- 12.30 - रूस के रहस्यमय स्थानों की यात्रा और अपना जादुई नक्शा। अनस्तसीया खोकिना द्वारा पाठकों के लिए
13.45 एक वर्कशॉप।
- 14.00 - सबसे उदास जोकर : मिखअईल जोषिनका की कहानियों में जीवन और हिन्दी में उनके अनुवाद पर चर्चा।
15.00 रंजना सक्सेना, येकित्चिरीना पखोलकवा और सोनू सैनी।
- 15.00 - अलिव्सान्दर अखोव्सकी की 200 वीं जयन्ती के अवसर पर आधुनिक नाटक के बारे में चर्चा। कवि और
16.00 नाटककार ज़रीना कनुकोवा अपने नाटकों और अपने थिएटर के बारे में बताएँगी।
- 3 मार्च, शुक्रवार**
- 11.30 - ब्लूबेल्स स्कूल में बच्चों के लिए कहानी पाठ। लेफ़ तलस्तोय की बाल कहानियाँ पढ़ेंगे अनुवादक गिरीश मुंजाल।
13.00 2023 में ये बाल कहानियाँ रूसी अनुवाद संस्थान के अनुदान के अंतर्गत प्रकाशित की जाएँगी। कार्यक्रम का संचालन बच्चों के लिए लेफ़ तलस्तोय की जीवनी की लेखक अनस्तसीया खोकिना करेंगी। कार्यक्रम के अन्त में लेफ़ तलस्तोय के जीवन और रचनाओं को समर्पित एक प्रश्नोत्तरी प्रतियोगिता, जिसके विजेताओं को तुरन्त पुरस्कार भी दिए जाएँगे। (लाला लाजपत राय रोड, लेडी श्रीराम कॉलेज के सामने, ब्लॉक सी, कैलाश कॉलोनी, ग्रेटर कैलाश)
- 14.00 - मेले का अंतर्राष्ट्रीय मंच (मुख्य सभा स्थल) : भारत की आज़ादी का इतिहास और रूसी कवि व दार्शनिक रेरिख
16.00 के रहस्य : लेखक, शोधकर्ता और टीवी प्रस्तोता अलेक शीशकिन का व्याख्यान।
- 15.00 - भौगोलिक नज़्शे के माध्यम से रूसी भाषा का ज्ञान : लेखक और भाषाविद अनस्तसीया खोकिना रूसी भाषा और
16.00 साहित्य के अध्ययन में भाषाई-सांस्कृतिक नज़रिए के बारे में बताएँगी।
- 14.00 - रूसी लेखकों के विडियो इंटरव्यू (हिन्दी सबटाइटल के साथ)
18.00
- 4 मार्च, शनिवार**
- 12.00 - रूस में कितनी भाषाएँ बोली जाती हैं ? रूस के विभिन्न भाषाओं के साहित्य पर चर्चा।
13.00 संचालक ज़रीना कनुकोवा।
- 14.00 - रूसी लेखकों के विडियो इंटरव्यू (हिन्दी सबटाइटल के साथ)
18.00
- 5 मार्च, रविवार**
- 12.00 - लाइफ़ हैक - या जुगाड़ ? 21 वीं सदी में सामने आए उन नए शब्दों को लेकर बनाई गई एक अनूठी
13.00 परियोजना, जिनका इस्तेमाल दुनिया की सभी भाषाओं में किया जाता है। रूसी विद्वानों ने बनाई नई डिक्शनरी, जिसका नाम है “21 वीं सदी की संस्कृति का नया शब्दकोष”। रंजना सक्सेना, अरुणिम बंद्योपाध्याय और सोनू सैनी की प्रस्तुति।
- 14.00 - रूसी लेखकों के विडियो इंटरव्यू (हिन्दी सबटाइटल के साथ)
16.00
- 17.00 - रूसी मण्डप के कार्यक्रम का समापन। दिल्ली स्थित रूसी दूतावास और रूसी कल्चर सेंटर को मण्डप में प्रदर्शित रूसी पुस्तकों का उपहार।

